

Progetto standard
L'eredità culturale nelle collezioni
fra Alpi e Carso

Standardni projekt
Kulturna dediščina v zbirkah med
Alpami in Krasom



ZBORZBIRK

Progetto finanziato nell'ambito del
Programma per la Cooperazione
Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013,
dal Fondo europeo di sviluppo regionale e
dai fondi nazionali.

Projekt sofinanciran v okviru Programa
čezmejnega sodelovanja Slovenija Italija
2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za
regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



Università degli Studi di
Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Istituto za slovensko
kulturo/ Istituto per la
cultura slovena



Università degli Studi di Udine
Dipartimento di Lingue e Letterature
Straniere

Univerza v Vidmu
Oddelek za tuje jezike in književnosti

in collaborazione con
Centro di Ricerca scientifica - Accademia
Slovena delle Scienze e delle Arti (CRS
ASSA) - Lubiana

v sodelovanju z
Znanstvenoraziskovalni center - Slovenska
akademija znanosti in umetnosti (ZRC
SAZU) - Ljubljana

Convegno internazionale

Mednarodni posvet

Collezioni etnologiche,
tradizione orale e turismo
culturale fra le Alpi e il Carso

Etnološke zbirke, ustno izročilo
in kulturni turizem
med Alpami in Krasom

29. 5. 2014
dalle 9.00 alle 18.00

29. 5. 2014
od 9.00 do 18.00

Sala Convegni 'Roberto Gusmani'
Palazzo Antonini
Via T. Petracco, 8 - Udine

Konferenčna dvorana "Roberto Gusmani"
Palača Antonini
Ulica T. Petracco 8 - Videm

Coordinamento scientifico e organizzazione / Znanstveno vodenje in organizacija
Roberto Dapit

Comitato scientifico / Znanstveni odbor
Saša Babič, Roberto Dapit, Barbara Ivančič Kutin, Špela Ledinek Lozej, Mojca Ravnik

Lingue di lavoro / Delovni jeziki
Italiano e sloveno con servizio di interpretazione simultanea
italijanshina in slovenshina s simultanim tolmačenjem

Segretaria del convegno / Tajnica posveta
Ottavia Zanzotti
ottavia.zanzotti@uniud.it

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
Via Mantica, 3 - 33100 Udine/Italia

<http://www.uniud.it/dipartimenti/dile>



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Nalozba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

Programma / Program



09.00 Apertura del convegno e indirizzo di saluto

09.15 Moderatore: Roberto Dapit

Mojca Ravnik, CRS ASSA - Lubiana
Tradizione vivente e memoria storica fra Alpi e Carso - presupposto del progetto ZBORZBIRK

Gian Paolo Gri, Università degli Studi di Udine
Patrimonio etnoantropologico e turismo: opportunità e tranelli

Sandro Quaglia - Pamela Pielich,
Museo della gente della Val Resia
Turismo culturale in Val Resia: l'esperienza del laboratorio Spoznati Rezijo / Conoscere Resia

Saša Poljak Istenič, CRS ASSA - Lubiana
Il turismo culturale e i progetti transfrontalieri

Inga Miklavčič-Brezigar,
Museo regionale del Goriziano
Tanja Rijavec, Comune di Canale d'Isongo
Interpretare l'eredità culturale come »canale« comunicativo tra i raccoglitori e la disciplina

10.45 Pausa caffè

11.15 Moderatore: Mojca Ravnik

Barbara Ivančič Kutin, CRS ASSA - Lubiana
Materiali di ricerca sul campo nella documentazione di storie delle collezioni e degli oggetti

Monika Kropelj, CRS ASSA - Lubiana
Tradizione orale lungo il confine sloveno-italiano settentrionale

Roberto Dapit, Università degli Studi di Udine
Collezioni di tradizione orale nella provincia di Udine: ricerca e valorizzazione

Danila Zuljan Kumar, CRS ASSA Sede distaccata di Nova Gorica
I dialetti dello spazio sloveno occidentale

09.00 Odprtje posveta in uvodni pozdrav

09.15 Moderator: Roberto Dapit

Mojca Ravnik, ZRC SAZU - Ljubljana
Živa tradicija in zgodovinski spomin med Alpami in Krasom - izhodišče projekta ZBORZBIRK

Gian Paolo Gri, Univerza v Vidmu
Etnoantropološka dediščina in turizem: priložnosti in pasti

Sandro Quaglia - Pamela Pielich,
Muzej rezijanskih ljudi
Kulturni turizem v Reziji: izkušnja delavnice Spoznati Rezijo / Conoscere Resia

Saša Poljak Istenič, ZRC SAZU - Ljubljana
Kulturni turizem in čezmejni projekti

Inga Miklavčič-Brezigar, Goriški Muzej
Tanja Rijavec, Občina Kanal ob Soči
Interpretacija dediščine kot komunikacijski »kanal« med zbiralci in stroko

10.45 Odmor za kavo

11.15 Moderator: Mojca Ravnik

Barbara Ivančič Kutin, ZRC SAZU - Ljubljana
Ustno izročilo ob dokumentiranju zgodb o zbirkah in predmetih

Monika Kropelj, ZRC SAZU - Ljubljana
Ustno izročilo ob zgornji slovensko-italijanski meji

Roberto Dapit, Univerza v Vidmu
Zbirke ustnega izročila na Videmskem: raziskovanje in vrednotenje

Danila Zuljan Kumar, ZRC SAZU Raziskovalna postaja Nova Gorica
Narečja zahodnega slovenskega jezikovnega prostora



Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko kulturo/
Istituto per la cultura slovena



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel vostro futuro!
Nalozba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Nataša Gliha Komac, CRS ASSA - Lubiana
Sguardo sull'eredità culturale della Val
Canale: religiosità popolare degli abitanti
come elemento importante della realtà
quotidiana

13.00 Buffet

15.00 Moderatore: Barbara Ivančič Kutin

Špela Ledinek Lozej, CRS ASSA - Sede
distaccata di Nova Gorica
I focolari nelle collezioni tra le Alpi e il
Carso

Igor Jelen, Alen Carli,
Università degli Studi di Trieste
Depositi etnografici spontanei e la questione
della classificazione: il caso della collezione
"V Vidrih" a Fusine Laghi (Piana di Fusine)

Zdenka Torkar Tahir,
Museo dell'Alta valle della Sava - Jesenice
Gli abitanti e l'eredità culturale di Rateče,
nel punto d'incontro di tre paesi

16.00 Pausa caffè

16.30 Moderatore: Špela Ledinek Lozej

Stefano Morandini,
Università degli Studi di Udine
Collezioni, expografie e patrimoni
immateriali: poetiche e politiche
dell'ostensione nelle Valli del Torre

Karla Kafol, Museo di Tolmino
Le collezioni private dell'Alto Isonzo e la
collaborazione con i musei autorizzati e le
istituzioni competenti

Tanja Gomiršek, Museo regionale del Goriziano
Modifiche nella composizione della dote
delle spose dalla prima metà del XIX secolo
al periodo dopo la prima guerra mondiale:
questioni relative all'interpretazione dei
manufatti tessili conservati nella collezione
etnologica della famiglia Sirk

17.30 Chiusura dei lavori

Nataša Gliha Komac, ZRC SAZU - Ljubljana
Vpogled v kulturno dediščino Kanalske doline:
ljudska religioznost dolinskega prebivalstva ko
pomemben element vsakdanje stvarnosti

13.00 Odmor za kosilo

15.00 Moderator: Barbara Ivančič Kutin

Špela Ledinek Lozej, ZRC SAZU - Raziskovalna
postaja Nova Gorica
Ognjišča v zbirkah med Alpami in Krasom

Igor Jelen, Alen Carli,
Univerza v Trstu
Etnografski naravni depoziti in vprašanje
klasifikacije: primer zbirke "V Vidrih" na
Belopeški ravnini

Zdenka Torkar Tahir,
Gornjesavski muzej - Jesenice
Ratečani in rateška kulturna dediščina v
mejnem kotu treh dežel

16.00 Odmor za kavo

16.30 Moderator: Špela Ledinek Lozej

Stefano Morandini,
Univerza v Vidmu
Zbirke, expografie in nesnovne dediščine:
poetike in politike razstavljanja v Terski
dolini

Karla Kafol, Tolminski muzej
Zasebne zbirke Gornjega Posočja ter njihovo
sodelovanje s pooblaščenimi muzeji in
pristojnimi institucijami

Tanja Gomiršek, Goriški Muzej
Spremembe v sestavu ženske bale od 1.
polovice 19. stoletja do obdobja po 1.
svetovni vojni: vprašanja ob interpretaciji
ohranjenih tekstilij v etnološki zbirki
družine Sirk

17.30 Zaključek posveta



Università degli Studi di
Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko
kulturno/ Istituto per la
cultura slovena



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Nalozba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze